

2ème Journée des communes frontalières de la Grande Région

2. Tag der Grenzgemeinden der Großregion

Langues du séminaire: français et allemand.

L'interprétation est prévue / **Tagungssprachen:** deutsch und französisch. Eine Übersetzung ist vorgesehen.

9.30 Accueil des participants / Empfang der Teilnehmer/Innen

10.00 Allocutions de bienvenue / Grußworte

- **André Hartmann**, Échevin, Ville d'Echternach / Stadt Echternach

- **Günther Schartz**, Président / Vorsitzender, EuRegio

10.20 Les objectifs de la journée / Tagungsziele

Dr. Claude Gengler, directeur / Geschäftsführer, Forum EUROPA

10.30 La mobilité résidentielle transfrontalière du Luxembourg vers les pays voisins. Un état des lieux / Die grenzüberschreitende Wohnmobilität zwischen Luxemburg und seinen Nachbarländern. Ein Lagebericht.

Jacques Brosius, Samuel Carpentier, Chargés de recherches / Forschungsmitarbeiter, Ceps/Instead

11.30 Quelles répercussions sur les communes ? Welche Auswirkungen für die Gemeinden ?

- **La question de l'habitat sur l'espace Sarre-Moselle / Die Frage des Wohnungsbaus im Raum Saar-Moselle**

Zukunft SaarMoselle Avenir

- **La scolarisation des enfants (région Trèves-Saarburg) / Die Schulproblematik in der Region Trier-Saarburg**

Günther Schartz, Landrat Trier-Saarburg

12.30 Déjeuner / Mittagessen

14.00 Allocution de / Ansprache von Jean-Marie Halsdorf, Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire du Grand-Duché de Luxembourg, Président du 11^{ème} Sommet de la Grande Région / *Innen- und Raumplanungsminister des Großherzogtums Luxemburg, Präsident des 11. Gipfels der Großregion*

14.15 Un outil à disposition des communes françaises : le plan local de l'habitat / Ein Instrument kommunaler Raumplanung in Frankreich : Der lokale Wohnungsplan

Emmanuel Brandenburger, Communauté de communes Pays-Haut Val d'Alzette

14.45 Témoignage d'autres régions frontalières européennes / Erfahrungen aus anderen europäischen Grenzregionen

Fabienne Fournier, chargée de mission pour la France / *Projektmitarbeiterin für Frankreich*, INFOBEST PALMRAIN

Agnès Carapito, chargée de mission / *Projektmitarbeiterin*, INFOBEST Kehl-Strasbourg

15.15 Table ronde / Podiumsdiskussion

Animation / Moderation : Christophe Langenbrink, rédacteur / Redakteur, Luxemburger Wort

- Franz-Peter Basten, Consul honoraire du Luxembourg à Trèves / *Honorarkonsul für Luxemburg in Trier*

- Bernard Caprasse, Gouverneur Province du Luxembourg

- Dr. Eric Marochini, Communauté d'Agglomération du Val de Fensch

- Emile Eicher, Bourgmestre, Munshausen

- Dr. Alfons Lauer, Maire / *Oberbürgermeister*, Merzig

16.15 Clôture de la journée / Abschluss der Tagung

Dr. Romain Diederich, Conseiller de gouvernement 1^{ère} classe / *Regierungsrat 1. Klasse*, Direction de l'Aménagement du Territoire, Luxembourg

Vin d'honneur offert par la commune d'Echternach / Empfang der Gemeinde Echternach

FORMULAIRE D'INSCRIPTION / ANMELDEFORMULAR

nombre de place limité / begrenzte Platzanzahl

À renvoyer par fax, courrier ou e-mail (un formulaire par personne SVP) / *Bitte per Fax, Post oder Email zuschicken (pro Person bitte eine separate Anmeldung):*

EuRegio tél.: 00352 40 08 11 717
BP 1756 fax: 00352 40 00 83
L-1017 Luxembourg
euregio@pt.lu

Institution

Nom, Prénom /
Name, Vorname

Fonction / Funktion

Adresse

Tel.

Fax

E-Mail

participe au séminaire du 22.10.08 / *nimmt an der Tagung am 22.10.08 teil*

participe au déjeuner / *nimmt am Mittagessen teil*

Signature / Unterschrift

EuRegio asbl
65, avenue de la gare
BP 1756
L-1017 LUXEMBOURG



Lieu du séminaire / Tagungsort

Trifolion
Centre Culturel, Touristique et de Congrès Echternach
2, Porte Saint Willibrord
L-6486 Echternach/Luxembourg
BP 101 L-6402 Echternach
phone +352 . 26 72 39-1 | fax +352 . 26 72 39-222
info@trifolion.lu



TRIFOLION



Centre Culturel, Touristique
et de Congrès Echternach



Présidence luxembourgeoise du 11^{ème} Sommet
Luxemburgische Präsidentschaft des 11. Gipfels

**La mobilité résidentielle
transfrontalière et ses
répercussions sur les
communes**

**Die grenzüberschreitende
Wohnmobilität und ihre
Auswirkungen auf die
Gemeinden**

Mercredi / *Mittwoch*, 22.10.2008

Echternach (L)

Centre Culturel, Touristique et de
Congrès Echternach

Kultur- und Kongresszentrum
Echternach

TRIFOLION